

# Cloches tintées au dôme d'Utrecht = Beiern auf den Utrechter Domglocken

Autor(en): **Geuns, Sjoerd van**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **5 (1996)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727306>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

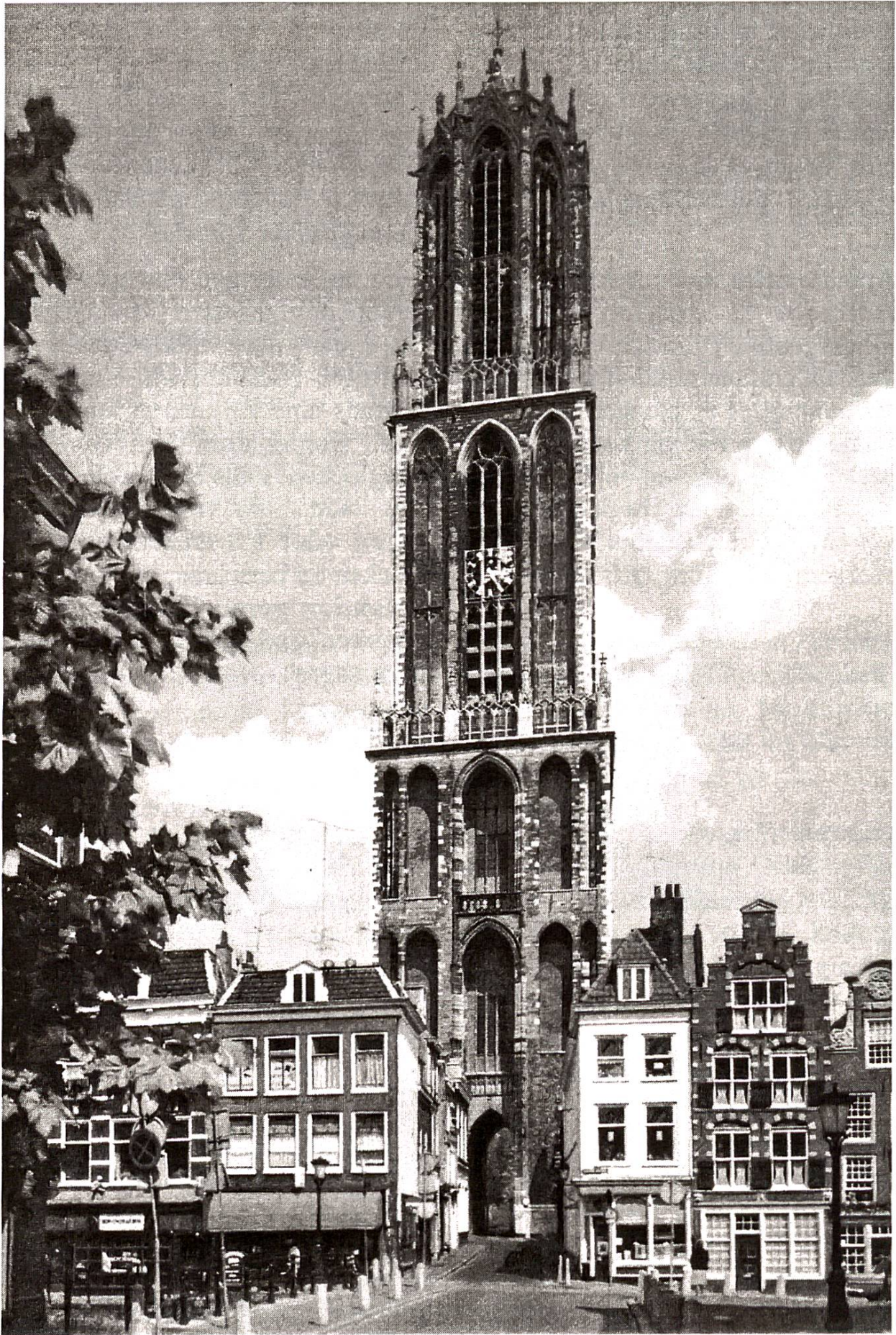
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





*Le clocher du dôme d'Utrecht (112m.)  
Der Utrechter Domturm*



# CLOCHES TINTEES AU DOME D'UTRECHT BEIERN AUF DEN UTRECHTER DOMGLOCKEN

En 1505, le fondeur de cloches de Kampen (NL) Geryt (Geert) van Wou, fondeur d'une sonnerie de 13 cloches pour le dôme d'Utrecht. Si l'on considère sa grandeur et l'étendue diatonique de sa série de cloches, il n'y avait aucun instrument d'égale valeur dans toute l'Europe d'alors. Ces cloches fondues au «ton exact» pesaient plus de 30'000 kg; la grande, nommée «Salvator» (ton de frappe : fa dièse 2) pesait seule déjà 8'227 kg, la plus petite, nommée «Adrianus», (ton de frappe : do dièse 4) encore presque 300 kg.

Des comptes anciens révèlent que les cloches du dôme étaient aussi bien sonnées que tintées.

- En 1506 déjà, on achetait «12 Kersparren pour le sonneur». Il est difficile de savoir ce qu'on entend par là<sup>1</sup>. A cela s'ajoute des poulies ainsi que des cordes pour tinter.

- Plus tard, il est question de «quatre morceaux de bois pour le sonneur de cloche»; il s'agit probablement de pédales en bois qui permettaient de jouer sur les grosses cloches avec les pieds.

Un compte de 1522 nous apprend que, lorsque Adrien VI, originaire d'Utrecht, fut élu pape, la «Salvator»

1505 goss Geryt (Geert) van Wou, Glockengiesser aus Kampen (NL), ein 13-stimmiges Geläute für den Utrechter Dom. Bezüglich Grösse und Tonumfang dieser diatonischen Glockenreihe war damals in ganz Europa nichts ebenbürtiges zu finden. Die exakt «auf Ton» gegossenen Glocken wogen über 30'000 kg; die grosse «Salvator» (Schlagton fis<sup>o</sup>) allein schon 8'227 kg, die kleinste «Adrianus» (Schlagton cis'') noch fast 300 kg.

Alte Rechnungen bestätigen, dass die Domglocken sowohl schwingend geläutet als auch gebeiert wurden.

- Schon 1506 wurden «12 Kersparren für den Beiermann» gekauft. Was damit gemeint ist, wissen wir nicht genau<sup>2</sup>. Zudem wurden Umlenkrollen und Seile zum Beiern angeschafft.

- Später ist die Rede von «vier Hölzern für den Beiermann»; möglicherweise Pedalbrettern, um die grössten Glocken mit den Füßen bespielen zu können.

Anlässlich der Wahl eines Utrechters zum Papst (Adrian VI.) wurde acht Tage lang die «Salvator» geläutet und



fut sonnée et tintée pendant huit jours sans arrêt.

On rapporte que dans l'église voisine du Saint-Sauveur, on tinte sur les petites cloches pendant la sonnerie des grandes, on précise que cela se passe «comme cela se fait au dôme».

En 1625, peu après son engagement à Utrecht, Jacob van Eyck améliora la frappe du battant de la cloche appelée «Maria» afin de pouvoir mieux la tinter; ce sonneur-carillonneur jouera plus tard un rôle déterminant dans le développement de l'art de carillonner.

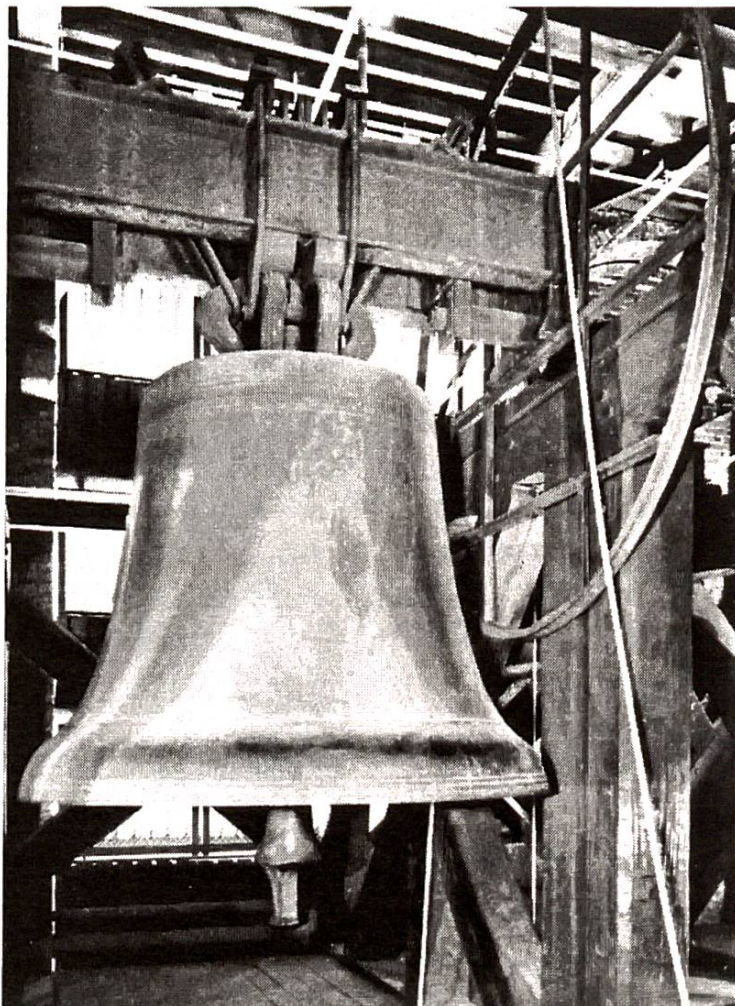
Une chronique du 17<sup>e</sup> siècle parle d'un nombre de «splendides sonneries à tintement» parmi lesquels une «gros-sière» (grande?) au dôme.

Jusqu'à 1664 environ, on parle de deux sonneries à tintement dans le clocher du dôme, la grande et la petite. On connaît à peine quelles cloches étaient tintées et comment. Il n'est mentionné nulle part que l'on joue des mélodies sur les cloches. Dans la ville d'Utrecht, le tintement était sûrement un jeu musical rythmique.

Le tintement prit fin en 1664 lorsque fut mis en place un carillon dans l'octogone du clocher du dôme; celui-ci a été fondu à Amsterdam par les frères François et Pieter Hemony. Pour rembourser les grands frais liés à l'achat de ce carillon, le chapitre ven-

dazu gebeiert, wie aus einer weiteren Rechnung von 1522 hervorgeht.

Aus der benachbarten St. Salvator-kirche wird von gleichzeitigem Beiern auf kleinen Glocken zum Läuten der grossen berichtet, mit dem



*Die grosse Glocke des Utrechter Dom  
Le bourdon du dôme d'Utrecht*

*"Salvator" (1580) fis<sup>°</sup>/fa#2 - 8'227 kg*

Hinweis «wie dies auch auf dem Dom geschieht».

1625, kurz nach seiner Anstellung in Utrecht, verbesserte Jacob van Eyck, welcher später bei der Entwicklung der Glockenspielkunst eine wichtige Rolle spielen sollte, den Klöppelanschlag der «Maria»-Glocke, um besser beiern zu können.



dit les sept plus petites cloches de Geert van Wou, qui n'étaient plus utilisées depuis longtemps. Depuis le 17<sup>e</sup> siècle, une cloche de Van Wou (ton de frappe: si 3), fondue en 1506, pend encore dans le clocher du dôme. Celle-ci ne fut pas vendue en 1664, elle est encore suspendue comme quatorzième cloche dans la chambre des cloches. Sa provenance exacte n'est pas connue.

Les premiers carillonneurs du dôme étaient également sonneurs de cloches, comme le gentilhomme Jakob van Eyck dont nous avons parlé ci-dessus.

\* \* \*

Nous avons ainsi passé en revue les mentions concernant le tintement des cloches du dôme d'Utrecht à la fin du Moyen Age. Le tintement des cloches était répandu dans toute la Hollande à l'époque médiévale; ce n'est qu'à la Réformation, en 1580, qu'il disparut. Seul dans l'est du pays, on peut parler d'une tradition ininterrompue de tintement.

Le tintement sur les cloches du dôme durant 150 ans a laissé des traces. En 1977, j'ai découvert par hasard des surfaces de frappe qui ne peuvent pas provenir de la sonnerie normale. Sur le plan de la page suivante sont dessinées les directions des battants. Nous savons comment les six grosses cloches étaient suspendues à l'origine dans la chambre des cloches. La croix de bénédiction des cloches, qui orne le bord, indique le nord. Sur la Salvator, on a trouvé aucune surface

Eine Chronik aus dem 17. Jh. nennt eine Anzahl «herrlicher Beierwerke» in Utrecht, worunter ein «grobes» (grosses?) Geläute auf dem Dom.

Bis ca. 1664 war auf dem Domturm die Rede von zwei Beierwerken, vom kleinen und vom grossen. Wie und was gebeiert wurde, ist kaum bekannt. Nirgends wird erwähnt, dass auf den Glocken Melodien gespielt wurden. Beiern war in Utrecht ziemlich sicher ein rhythmisches Klangspiel.

Dieses Beiern fand ein definitives Ende, nachdem 1664 im Achteck des Domturms ein Glockenspiel, durch die Gebrüder François und Pieter Hemony in Amsterdam gegossen, installiert wurde. Zur Bezahlung der damit verbundenen hohen Kosten verkaufte das Domkapitel die sieben kleinsten Läuteglocken von Geert van Wou, welche seit längerer Zeit nicht mehr gebraucht wurden. Übrigens hing seit dem 17. Jh. noch eine weitere van Wouglocke von 1506 (Schlagton h') im Dom. Diese wurde 1664 nicht verkauft; sie hängt noch stets als 14. Glocke im Glockenstuhl. Ihre genaue Herkunft ist nicht bekannt.

Die ersten Glockenspieler des Doms waren gleichzeitig auch Beiermänner, so auch der bereits erwähnte Junker Jacob van Eyck.

\* \* \*

Damit sind die bekannten Berichte über das Beiern auf den Domglocken in vergangener Zeit erwähnt. Beiern war übrigens im Mittelalter in



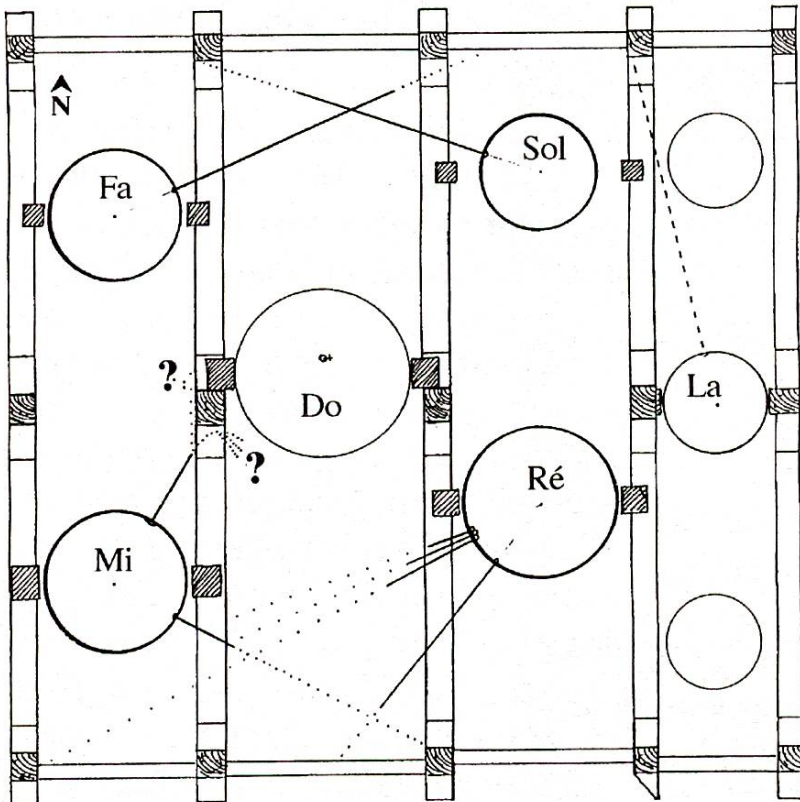
de frappe; sur la Madeleine, elles sont indistinctes. La cloche nommée Martinus a deux surfaces de frappe, la Maria même quatre.

Lorqu'en 1982 la sonnerie fut à nouveau complète, des membres de la guilde des sonneurs ont tinté quelquefois. La pratique montra qu'il était impossible de tinter vite sur des gros-

Holland allgemein verbreitet und verlor sich vielfach erst nach der Reformation von 1580. Einzig im Osten des Landes kann noch von einer ununterbrochenen Beiertradition gesprochen werden.

Das Beiern auf den Domglocken während 150 Jahren hat Spuren hinterlassen.

1977 entdeckte ich zufällig Anschlagstellen, welche unmöglich vom normalen Läuten her kommen können. Auf dem Übersichtsplan sind die Richtungen der Läuteklöppel eingezeichnet. Wir wissen, wie die sechs grossen Glocken ursprünglich im Glockenstuhl hingen: Das Glockenweiherkreuz in der Randaufschrift wies nach Norden. An Salvator wurden keine Beierschlagflächen gefunden; an Magdalena sind sie undeutlich. Martinus weist zwei, Maria sogar vier Schlagflächen auf.



*Dôme d'Utrecht : possibilités de sonneries avec ré - mi - fa - sol (16e et 17e siècle)*

*Utrechter Dom : Beiermöglichkeiten mit d - e - f - g (16. und 17. Jahrhundert)*

ses cloches. L'expression de «sonnerie grossière» mentionnée plus haut, fait probablement allusion à cela. Bien que la suite des notes permettrait un tintement mélodique, des considérations pratiques nous font conclure avec assurance que les cloches n'étaient jamais jouées ainsi. On a dû se limiter à un petit groupe de clo-

Nachdem 1982 das Geläute wieder komplett war, haben Mitglieder der Glockenläuter-Gilde einige Male gebeiert. Die Praxis lehrte, dass rasches Beiern auf den grösseren Glocken nicht möglich ist. Der Ausdruck «grobes Geläute» weist darauf hin. Obwohl die Tonreihe ein melodisches Beiern vermuten liesse,



ches qui pouvaient être tintées cha-  
cune par une personne.

muss aus praktischen Überlegungen  
mit ziemlicher Sicherheit aus-  
geschlossen werden, dass dies jemals  
ausgeübt wurde. Man wird sich auf  
kleine Gruppen von Glocken  
beschränkt haben, jeweils durch eine  
Person bespielt.

\* \* \*

\* \* \*

Pour terminer, quelques exemples de  
mélodie donneront l'atmosphère de  
la pratique du tintement actuel.

Zum Schluss mögen einige  
Notenbeispiele die Atmosphäre der  
heutigen Beierpraxis verdeutlichen.

### Exemple I :

### Beispiel I:

The musical notation for Example I consists of three staves. The top staff is titled 'Beiermann/Sonneur II' and shows a melodic line with rests and notes. The middle staff is titled 'Poncianus-Gl. schwingend / Cloche en volée' and shows a rhythmic pattern of notes. The bottom staff is titled 'Beiermann/Sonneur I' and shows a rhythmic pattern of notes. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

La cloche Poncianus est sonnée à la  
volée, à laquelle on ajoute deux son-  
neurs de cloches qui chacun frappent  
deux cloches rythmiquement. De  
nombreuses variantes de ce schéma  
sont imaginables.

Die Poncianusglocke schwingt, dazu  
kommen zwei Beiermänner, welche  
jeder zwei Glocken rhythmisch  
bespielen. Zahlreiche Varianten  
dieses Schemas sind denkbar.

### Exemple II :

### Beispiel II :

The musical notation for Example II is a single staff titled 'Beiermann/Sonneur'. It shows a rhythmic pattern of notes in a 2/4 time signature. The key signature is one sharp (F#).

Les quatre plus petites cloches, qui  
sont suspendues devant la baie sud,  
peuvent être jouées par une personne.  
La plus grosse est souvent jouée avec  
le pied.

Auf den vier kleinsten Glocken, wel-  
che vor der südlichen Schallöffnung  
beieinander hängen, kann durch eine  
Person gebeiert werden. Die grösste  
wird dabei oft mit dem Fuss bespielt.

### Exemple III :

### Beispiel III :

Beiermann/Sonneur II  
Beiermann/Sonneur I  
Schwingend / Cloche en volée

Cette mélodie tintée est traditionnellement jouée à Denekamp (Est des Pays-Bas). Les sonneurs de cloches de Denekamp ont fait différentes démonstrations sur les cloches du dôme avec grand succès. Les deux cloches au repos sont frappées par un sonneur. Là aussi, on peut imaginer plusieurs variantes.

Diese Beiermelodie wird in Denekamp (Ost-Niederlande) traditionellerweise gespielt. Denekamper Beiermänner haben sie verschiedentlich mit grossem Erfolg auf den Domglocken demonstriert. Die beiden stillhängenden Glocken werden je durch einen Spieler angeschlagen. Auch hierbei sind viele Varianten denkbar.

(Traduction F. H.)

Sjoerd van Geuns  
Nieuwegein

(Aus dem Niederländischen  
übersetzt von W. H. W.)

---

<sup>1</sup> Il s'agit peut-être des touches d'une sorte de clavier rudimentaire (NdT).

<sup>2</sup> Vielleicht waren es eine Art Vorläufer von Klaviaturtasten (Anm. d. Üb.).